

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 58 (1940)
Heft: 168

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 20. Juli
1940

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 20 juillet
1940

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

58. Jahrgang — 58^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N^o 168

Redaktion und Administration:
Efingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 216 60
Abonnement: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Postes — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-
sertionspreis: 50 Rp. die sechspaltige Kolonelle (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Efingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n^o 216 60
Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion:
50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N^o 168

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Deweba Verwaltungs- und Beratungs A. G., Züri.
Pérolles S. A. Société Immobilière A, Fribourg.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abkommen und Bundesratsbeschluss über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen
der Schweiz und Dänemark. Accord et Arrêté du Conseil fédéral concernant les
échanges commerciaux et le règlement des paiements entre la Suisse et le Danemark.
Aufforderung zur Anmeldung von kommerziellen Forderungen gegenüber dänischen
Schuldnern. Déclaration de créances commerciales suisses au Danemark.
Rumänien: Ausfuhrverbote.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge
werden am Mittwoch und am Samstag
veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätes-
tens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bzw.
am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des
Schweiz. Handelsamtsblattes, Efinger-
strasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont pu-
blies chaque mercredi et samedi. Les
ordres doivent parvenir au Bureau de la
Feuille officielle suisse du commerce,
Efingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à
8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(L. P. 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und
alle Personen, die in Händen eines
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-
stücke Anspruch machen, werden auf-
gefordert, binnen der Eingabefrist ihre
Forderungen oder Ansprüche unter Ein-
legung der Beweismittel (Schuldscheine,
Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich
beglaubigter Abschrift dem betreffenden
Konkursamt einzugeben. Mit der Er-
öffnung des Konkurses hört gegenüber
dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für
alle Forderungen, mit Ausnahme der
pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui
ont des revendications à exercer soit
pour les productions, leurs créances ou ven-
dications à l'office, et à lui remettre leurs
moyens de preuve (titres, extraits de livres,
etc.) en original ou en copie authenti-
que. L'ouverture de la faillite arrête,
à l'égard du failli, le cours des intérêts
de toute créance non garantie par gage
(L. P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre
Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten
zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch
anzugeben, ob die Kapitalforderung schon
fällig oder gekündigt sei, allfällig für wel-
chen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par
gage immobilier doivent annoncer leurs
créances en indiquant séparément le
capital, les intérêts et les frais, et dire
également si le capital est déjà échu ou
démonté au remboursement, pour quel
montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche
unter dem früheren kantonalen Recht
ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher
entstanden und noch nicht eingetragen
sind, werden aufgefordert, diese Rechte
unter Einlegung allfälliger Beweismittel
in Original oder amtlich beglaubigter
Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkurs-
amt einzugeben. Die nicht angemeldeten
Dienstbarkeiten können gegenüber einem
gutgläubigen Erwerber des belasteten
Grundstückes nicht mehr geltend gemacht
werden, soweit es sich nicht um Rechte
handelt, die auch nach dem Zivilgesetz-
buch ohne Eintragung in das Grundbuch
dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous
l'empire de l'ancien droit cantonal sans
inscription aux registres publics et non
encore inscrites, sont invités à produire
leurs droits à l'office des faillites dans les
20 jours, en joignant à cette production
les moyens de preuve qu'ils possèdent,
en original ou en copie certifiée conforme.
Les servitudes qui n'auront pas été an-
noncées ne seront pas opposables à un
acquéreur de bonne foi de l'immeuble
grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits
qui, d'après le code civil également, pro-
duisent des effets de nature réelle même
en l'absence d'inscription au registre
foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabef-
rist als solche anzumelden bei Straffolgen
im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de
s'annoncer sous les peines de droit dans
le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners
als Pfandgläubiger oder aus andern Grün-
den besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein
Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem
Konkursamt zur Verfügung zu stellen
bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im
Falle ungerichteter Unterlassung er-
lischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli,
en qualité de créanciers gagistes ou à
quelque titre que ce soit, sont tenus de les
mettre à la disposition de l'office dans le
délai fixé pour les productions, tous droits
réservés, faute de quoi, ils encourrent les
peines prévues par la loi et seront déchu-
s de leur droit de préférence, en cas d'omis-
sion inexcusable.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen,
denen Pfandtitel auf den Liegenschaften
des Gemeinschuldners weiterverpfändet
worden sind, haben die Pfandtitel und
Pfandverschreibungen innerhalb der glei-
chen Frist dem Konkursamt einzureichen.
Den Gläubigerversammlungen können
auch Mitschuldner und Bürgen des Ge-
meinschuldners sowie Gewährspflichtige
bewohnen.

Les créanciers gagistes et toutes les
personnes qui détiennent des titres garantis
par une hypothèque sur les immeubles du
failli sont tenus de remettre leurs titres à
l'office dans le même délai.
Les codébiteurs, cautions et autres
garants du failli ont le droit d'assister
aux assemblées de créanciers.

Dichlarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232 e Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 123.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo pos-
sesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio del fallimento, entro il termine fissato per le
insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di
debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fal-
limento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti
da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti
indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il ca-
pitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a
registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli
eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non
saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si
tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale
senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le in-
sinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni
spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione
dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene pre-
viste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di pre-
ferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobi-
liare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codetitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle
adunanze dei creditori.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1288)

Gemeinschuldnerin: Linz & Reis Aktiengesellschaft, Gross-
handlung in Metallwaren und Holzwaren aller Art für Innendekoration
sowie Metallwaren aller Art für die Möbelfabrikation, St. Johannvor-
stadt 9, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Juli 1940 gemäss Art. 190, Ziffer 2, SchKG.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 30. Juli 1940, nachmittags
3 1/2 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.

Eingabefrist: Bis und mit 20. August 1940.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht
beiwohnen und bis zum 30. Juli 1940, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche
Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofor-
tigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Aargau Konkursamt Baden (1277)

Gemeinschuldner: Reiber Wilhelm, geb. 1888, Malermeister, von
und in Ennetbaden.

Datum der Konkurseröffnung: 25. Juni 1940.

Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 9. August 1940.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti di Riviera, Biasca (1278)

Fallito: Sonzognio Eugenio, fu Bart., legna e carboni, Lodrino.

Apertura del fallimento: 1^o luglio 1940.

Prima assemblea dei creditori: 30 luglio 1940, ore 10, in Biasca (Pretorio).

Termine per la notifica di crediti, ecc.: 21 agosto 1940.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein
Gläubiger die Durchführung des Konkurs-
verfahrens begehrt und für die Kosten
hinreichende Sicherheit leistet, wird das
Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les
créanciers de réclamer dans les dix jours
l'application de la procédure en matière
de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1279)

Ueber Gras Emilie, Fräulein, Modes, Roben und Confection,
Haldenstrasse Nr. 23, in Luzern, ist durch Verfügung des Konkursrichters
von Luzern-Stadt vom 3. Juli 1940 der Konkurs eröffnet. Das Verfahren aber
mit Verfügung des Konkursrichters am 15. Juli 1940 eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. Juli 1940 die Durchführung des
Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im summarischen
Verfahren einen Vorschuss im Betrage von Fr. 500.— leistet, wird das
Verfahren als geschlossen erklärt.

Für den Fall, dass der verlangte Vorschuss nicht ausreichen sollte,
wird das Nachfordersrecht für weitere Vorschüsse vorbehalten.
(B. G. 64^{er} 38).

Kt. Luzern Konkursamt Rothenburg (1266)

in Vertretung des Konkursamtes Hochdorf
Einstellung der konkursamtlichen Liquidation.

Ueber die ausgeschlagene Verlassenschaft des Rast Ferdinand,
sel., von und wohnhaft gewesen in Hochdorf, ist durch Verfügung des
Amtsgerichtspräsidenten von Hochdorf unterm 3. Mai 1940 die konkurs-
amtliche Liquidation eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Kon-
kursrichters vom 15. Juli 1940 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen die Durchführung der kon-
kursamtlichen Liquidation begehrt und für die Kosten desselben nicht
einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet, wird das Verfahren als ge-
schlossen erklärt.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1289)

Gemeinschuldner: Nachlass der am 22. Januar 1940 verstorbenen

Hoch-Längin Louise,

wohnhaft gewesen Margarethenstrasse 67, unbeschränkt haftende Gesellschafterin der falliten Firma Hoch & Co., Handel in Brennmaterialien, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Juni 1940.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 16. Juli 1940.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 400.—: 30. Juli 1940.

Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Kt. Aargau Konkursamt Lenzburg (1273)

Das Bezirksgericht Lenzburg hat unterm 11. Juli 1940 über

Dössegger Heinrich,

geb. 1892, Kistenfabrikant, von Scon, in Boniswil, im Handelsregister eingetragen als Einzelfirma, den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Beschluss vom 17. Juli 1940 mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. Juli 1940 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 300.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud Office des faillites de Montreux (1267)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre

Jutzi-Andrist Rosa,

épicerie, à Montreux, par ordonnance rendue le 26 avril 1940 par le président du Tribunal de Vevey, a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 6 juin 1940 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 30 juillet 1940 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 150.—, la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1235¹)**Auflegung des abgeänderten Kollokationsplanes.**

Im Konkurs über Schwarz Charles, geb. 1896, von Luzern, Fabrikation von Damenkonfektion, Limmatstrasse 55, später Konradstrasse Nr. 58, Zürich 5, wohnhaft gewesen Gotthardstrasse 25, in Enge-Zürich 2, liegt der infolge nachträglicher teilweiser Anerkennung eines Pfandrechtes (Retentionsrechtes) durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 24. Juli 1940 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern Konkursamt Aarwangen (1268)

Ausgeschlagene Verlassenschaft des Cronimund Joseph, von Gutenberg, geb. 19. Dezember 1897, gew. Inhaber der Einzelfirma «Joseph Cronimund», Reparaturwerkstätte für Automobile, in Langenthal, gestorben den 6. August 1939.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Bis und mit dem 30. Juli 1940.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen seit der Publikation gerichtlich anhängig zu machen, ansonst er als anerkannt gilt.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1280)**Abänderung des Kollokationsplanes.**

Im Konkurs über Schaubek Max, Schreinerei, St. Karlstrasse Nr. 10, in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung von Forderungen durch die Konkursverwaltung und nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, à Bulle (1269)

Faillite: Succession réquidée de Charrière Léon, pianos, Bulle.

Date du dépôt: 15 juillet 1940.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Kt. Graubünden Vize-Konkursamt Oberengadin in St. Moritz (1270)**Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars.**

In der konkursamtlichen Nachlassliquidation der Bertrand-Ferrario Rosa, sel., St. Moritz, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes und des Inventars sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls dieselben als anerkannt betrachtet werden.

Kt. Graubünden Vize-Konkursamt Oberengadin in St. Moritz (1271)**Auflage des Kollokationsplanes, des Lastenverzeichnisses und des Inventars.**

Im Konkurs über die Hotel Waldhaus A. G., St. Moritz, liegen der Kollokationsplan, das Lastenverzeichnis und das Inventar zur öffentlichen Einsichtnahme auf dem Bureau des obgenannten Amtes in St. Moritz auf.

Die zweite Gläubigerversammlung in diesem Konkurs findet Samstag, den 10. August, vormittags 10 Uhr, im Hotel Monopol in St. Moritz statt. Abtretungsansprüche im Sinne des Art. 260 SchKG. sind innert 10 Tagen nach Abhaltung der zweiten Gläubigerversammlung geltend zu machen, ansonst dieselben als verwirkt betrachtet werden.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Neuchâtel (1290)

Faillite: Terroutil S.A., commerce d'outils horticoles en gros et en détail, à Neuchâtel.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours dès le 20 juillet 1940; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.)

(L. P. 263.)

Kt. Bern Konkursamt Konolfingen in Schlosswil (1274)

Gemeinschuldner: Friedli Walter, Metzger, in Biglen.

Anfechtungsfrist: Bis 30. Juli 1940.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1291)

Gemeinschuldnerin: Metalmontan Aktiengesellschaft, Herstellung und Vertrieb von Bergwerks- und Hüttenprodukten, Bäumlengasse 18, in Basel.

Datum der Schlussklärung: 17. Juli 1940.

Kt. Aargau Konkursamt Zurzach (1275)

Gemeinschuldner: Bütikofer Werner, geb. 1903, von Ersigen, Handlung, in Koblenz.

Datum des Schlusses: 18. Juli 1940.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

Kt. Basel-Land Konkursamt Arlesheim (1281)**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.**

Schuldnerin: Konkursmasse Bloch S. & Cie., in Basel, Liegenschaftsbesitzerin, in Muttenz.

Steigerungstag und -ort: Freitag, den 23. August 1940, nachmittags 4½ Uhr, im Hotel Bahnhofbuffet, in Muttenz.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: Vom 12. August 1940 an.

Steigerungsobjekt:

Grundbuch Muttenz:

Parzelle 1420, 5 a 68 m² Hausplatz, Hofraum und Garten mit Wohnhaus Nr. 35 an der Langmatstrasse.

Brandversichert mit: Fr. 48,000.—

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 48,000.—

Sicherheitsleistungen durch den Ersteigerer anlässlich der Steigerung:

a) Kaufsumme: Sicherstellung durch solide Solidarbürgschaft, Barzahlung von 20 % oder Deponierung von Wertschriften;

b) Verwertungskosten: An Verwertungskosten sind Fr. 200.— zu deponieren;

c) Handänderungsgebühr: 1 %, ausgenommen Bürgen und Pfand Eigentümer.

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Konkursamtes Basel-Stadt. Das Steigerungsobjekt wird schon an der ersten Steigerung um das Höchstangebot zugeschlagen.

Arlesheim, den 17. Juli 1940.

Konkursamt Arlesheim.

Kt. Graubünden Konkursamt Lungnez in Villa (1282)**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.**

(Einmalige Steigerung gemäss Bundesrats-Verordnung vom 17. Oktober 1939.)

Im Konkurs über Schnyder Philippe, sel., Hotel Adula, in Vals, gelangt am Donnerstag, den 22. August 1940, nachmittags um 2 Uhr, im Hotel Adula in Vals, zur öffentlichen Steigerung die Liegenschaft Hotel Adula mit Anbauten, Gartenhaus, Waschhaus, Garage und Stall und gesamtem Umschwung (Park) in Vals,

Assek.-Nr. 36, Assek. Schätzung Fr. 173,500.— BW. und Fr. 83,200.— VW. vom Jahre 1936,

konkursamtliche Schätzung Fr. 81,125.—

Als Zugehör zur Liegenschaft gilt das gesamte Hotelbetriebsinventar; amtliche Schätzung Fr. 21,206.—

Die Grundpfandgläubiger sind ersucht, dem Konkursamt die bezüglichen Pfandtitel einzusenden. Wird dieser Aufforderung nicht nachgelebt, so wird eine allfällige durch die Versteigerung notwendig werdende Abschreibung oder Löschung im Grundbuch gleichwohl vorgenommen.

Denjenigen Gläubigern, denen nach dem Kollokationsplan (Lastenverzeichnis) ein anderes beschränktes dingliches Recht (Dienstbarkeit, Grundlast, Vorkaufsrecht usw.) im Range nachgeht, wird angezeigt, dass sie binnen 10 Tagen schriftlich den doppelten Aufwurf des Grundstückes im Sinne des Art. 141, Abs. 3, SchKG. verlangen können, mit der Androhung, dass sonst Verzicht auf dieses Recht angenommen würde.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 7. August 1940 an während 10 Tagen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Villa, den 17. Juli 1940.

Das Konkursamt Lungnez:

J. Cavegn.

Kt. Aargau Konkursamt Kulm (1292¹)

Im Konkurs des Bolliger Gottfried, Dachdecker, in Schöffland, wird das Massvermögen Donnerstag, den 15. August 1940, öffentlich versteigert und zwar:

A. Vormittags 10 Uhr, im Gasthof zum Ochsen, die Liegenschaft:

Grundbuch Schöffland Nr. 252.

Kat.-Plan 17, Parzelle Nr. 653.

31,38 Aren Gebäudeplatz und Mattland, Weingartacker,

Steuerschätzung Fr. 3,765.—

Wohnhaus Nr. 229, brandversichert > 25,000.—

Materialschopf Nr. 296, brandversichert > 5,300.—

Gesamtschätzung: Fr. 34,065.—

B. Nachmittags 2 Uhr, bei der oben beschriebenen Liegenschaft, gegen Barzahlung die Fahrhabe:

1 Schreibmaschinentischchen, 1 Schreibtisch mit Stuhl, 1 kleiner Brückenwagen, 1 Karren, 1 Schleifstein, 1 Partie Schindeln und alte Ziegel, 1 Ziegelelaufzug, usw.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 22. Juli 1940 hinweg während 10 Tagen beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Kulm, den 17. Juli 1940.

Konkursamt Kulm.

Kt. Thurgau *Betriebsamt Sulgen* (1283)
Einmalige konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Im Konkurse des Diepolder Bernhard, mechanische Schreinerei und Chaletbau, Sulgen, gelangt dessen Liegenschaft Samstag, den 17. August 1940, nachmittags 3 Uhr, in der Wirtschaft vom Sennhof in Sulgen auf konkursrechtliche Steigerung:

Parzelle Nr. 619, Plan Blatt 4:

5,05 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten, mit: Wohnhaus mit Werkstatt Nr. 961 im Hobbriegg-Sulgen, und Zugehör laut Grundbuch. Brandversichert für Fr. 38,000.—.

Amtliche Schätzung der Liegenschaft Fr. 30,000.—.

Amtliche Schätzung der Zugehör 5,000.—.

Vor dem Zuschlag zu leistende Anzahlung Fr. 1000.—.

Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen vom 1. bis 10. August beim unterzeichneten Betriebsamt zur Einsicht auf.

Sulgen, den 16. Juli 1940.

Im Auftrage des Konkursamtes Bischofszell:
 Das Betriebsamt Sulgen.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betriebsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Inmitten der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Inmitten der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Basel-Stadt *Betriebsamt Basel-Stadt* (1287)
Grundstück-Versteigerung. — Einzige Gant.

Donnerstag, den 29. August 1940, vormittags 11 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, infolge Grundpfandbetreibung das nachverzeichnete der Silur A.-G., Firma in Basel, gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:

Sektion II, Parzelle 265⁴, haltend 1 a 66,5 m², mit Wohnhaus Spalenvorstadt 9.

Brandschätzung: Fr. 95,000.—.

Die amtliche Schätzung des Grundstückes inkl. der Zugehör: Wirtschaftsinventar, beträgt Fr. 161,387.—.

Beim Zuschlag sind Fr. 2200.— (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Eingabefrist: Bis zum 9. August 1940.

Die Pfandgläubiger werden ersucht, bis zum gleichen Datum die Pfandtitel einzusenden. Sollten sie dieser Aufforderung nicht nachkommen, so würde eine allfällige, durch die Versteigerung notwendig werdende Abschreibung oder Löschung im Grundbuche gleichwohl vorgenommen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 16. August 1940 an zur Einsicht auf.

Basel, den 20. Juli 1940. Betriebsamt Basel-Stadt.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Basel-Land *Konkurskreis Arlesheim* (1284)

Schuldner: Stoppel-Straub Ernst, mechanische Bau- und Möbelschreinerei, in Münchenstein.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Obergericht des Kantons Basel-Landschaft als Nachlassbehörde: 12. Juli 1940.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.

Sachwalter: Der Bezirksschreiber von Arlesheim.

Eingabefrist: Bis und mit 8. August 1940.

Die Forderungen sind mit Wert 12. November 1940 anzugeben.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 22. August 1940, nachmittags 4 Uhr, im Sitzungszimmer der Bezirksschreiberei, Arlesheim.

Aktenaufgabe: Vom 12. August 1940 an, beim Sachwalter.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Rorschach* (1285)

Schuldnerin: Reisch Käthe, Frau, Bazar, Hauptstrasse 71, Rorschach. Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Rorschach: 4. Juli 1940.

Dauer der Nachlassstundung: 2 Monate.

Sachwalter: E. Grob, Betriebsbeamter, Rorschach.

Eingabefrist: Bis zum 9. August 1940.

Die Forderungseingaben sind mit den nötigen Belegen versehen dem Sachwalter einzusenden.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 21. August 1940, nachmittags 3 Uhr, im Sitzungszimmer des Rathauses Rorschach (2. Stock).

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Versammlung, beim Sachwalter (Bureau Betriebsamt Rorschach).

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire
 (SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Ct. de Berne *Arrondissement des Franches-Montagnes* (1286)

A son audience du 16 juillet 1940 le président du Tribunal de ce siège a prolongé de 2 mois, soit jusqu'au 6 octobre 1940 le sursis concordataire accordé le 6 juin 1940 à la

Société Anonyme pour la vente de combustibles aux Breuleux, Les Breuleux.

L'assemblée des créanciers primitivement fixée au 26 juillet 1940 est renvoyée au 25 septembre 1940, à 14 h. ½, en l'Etude du commissaire.

Saignelégier, le 18 juillet 1940. Le commissaire au sursis: E. Bouchat, avocat.

Kt. Solothurn *Konkurskreis Solothurn-Lebern* (1272)

Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat, unterm 10. Juli 1940, die der Allemann-Vogt Emma, Frau, Jakobs sel. Witwe, Pächterin auf «Althüsi», Gemeinde Selzach, unterm 15. Mai 1940 auf die Dauer von zwei Monaten bewilligte Nachlassstundung um weitere zwei Monate, d. h. bis 15. September 1940, verlängert.

Solothurn, den 13. Juli 1940.

Der Sachwalter:
 Konkursamt Lebern:
 Max Kaufmann, Notar.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Luzern — Lucerne — Lucerna

Gasthof. — 1940. 16. Juli. Die Firma Frau Waller-Töngi, Gasthof und Pension «Engel», in Udligenswil (S. H. A. B. Nr. 271 vom 18. November 1936, Seite 2707), ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

Kies, Autoreparaturwerkstätte. — 17. Juli. Simon Imbach's Söhne, Kies- und Pflästereigeschäft; Autotransporte, Kollektivgesellschaft, in Werthenstein (S. H. A. B. Nr. 289 vom 9. Dezember 1938, Seite 2630), verzeigt als weitere Geschäftsnatur: Autoreparaturwerkstätte. Der Gesellschafter Simon Imbach ist wohnhaft in Werthenstein (Post Wolhusen).

Tea Room. — 17. Juli. Inhaberin der Firma Louise Remor, in Luzern, ist Louise Remor geb. Büche, von Zürich, in Luzern, mit Zustimmung des Ehemannes. Betrieb eines Tea Rooms. Seehofstrasse 3.

18. Juli. Genossenschaft Oberwolfbühl, mit Sitz in Gerliswil, Gemeinde Emmen (S. H. A. B. Nr. 294 vom 16. Dezember 1937, Seite 2766). An Stelle des verstorbenen Josef Kaufmann, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Präsident gewählt: Carl Rüschi (bisher Vizepräsident), und als Vizepräsident Frieda Kaufmann-Engelberger, von Ballwil, in Weggis. Die Vorstandsmitglieder zeichnen kollektiv zu dreien.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im schweiz. Handelsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

Deweba Verwaltungs- und Beratungs A. G., Zürich

Liquidations-Schuldenruf.

Dritte Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Deweba Verwaltungs- und Beratungs A. G. in Zürich hat unterm 7. Juni 1940 die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und den bisherigen Verwaltungsrat der Gesellschaft, Rechtsanwalt Dr. Hans Berger, in Zürich, als Liquidator mit der Durchführung der Liquidation beauftragt.

Die Gläubiger der genannten Gesellschaft werden hiermit, gemäss Art. 742, Abs. 2, des Obligationenrechtes angefordert, ihre Ansprüche mit Begründung bis zum 15. August 1940 zuhanden des Liquidators am Sitze der Gesellschaft anzumelden. Gläubiger, die sich nicht anmelden und deren Ansprüche auch nicht aus den Geschäftsbüchern der Gesellschaft ersichtlich sind, werden in der Liquidation nicht berücksichtigt. (A. A. 146¹)

Zürich, den 9. Juli 1940.

Der Liquidator.

Pérolles S.A. Société immobilière A, Fribourg

Conformément aux dispositions des articles 1157 et ss. C. O. et à celles de l'Ordonnance fédérale du 20 février 1913 sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations, les porteurs d'obligations foncières des 2 emprunts 5 ½ % de 50,000 fr. chacun, contractés par la société susnommée, en date des 20 janvier et 23 mars 1934, sont convoqués en assemblée générale pour le mardi 30 juillet 1940, à 15 heures, en l'Etude de M^e Paul Blanc, notaire, Palais de Justice, à Fribourg.

ORDRE DU JOUR:

1. Etablissement de la feuille de présence.
2. Désignation du président de l'assemblée.
3. Exposé de la situation.
4. Votation sur les résolutions suivantes:
 - a) Prorogation de 5 années, soit jusqu'au 1^{er} janvier 1944, de l'exigibilité du capital des obligations;
 - b) Remise des intérêts échus au jour de l'assemblée générale; remplacement de l'intérêt fixe par un intérêt variable au profit des créanciers, maximum 5 % non cumulatif.

Les porteurs d'obligations devront justifier de leur droit d'assister à l'assemblée par la production de leurs titres ou par une carte d'admission.

Ces cartes seront délivrées jusqu'au 27 juillet 1940, par M^r Paul Lenoir, régisseur, Boulevard Georges Favon n° 8, à Genève. (A. A. 150¹)

L'Administration.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abkommen

Über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Dänemark

Abgeschlossen in Bern am 15. Juli 1940.

Datum des Inkrafttretens: 15. Juli 1940.

(Vom 19. Juli 1940.)

Die Schweizerische Regierung und die Königlich Dänische Regierung haben zur Erleichterung des gegenseitigen Waren- und Zahlungsverkehrs die folgenden Vereinbarungen getroffen:

I. Vereinbarung über den gegenseitigen Warenverkehr.

Art. 1. Unter Vorbehalt der Bedürfnisse der Landesversorgung der beiden Länder werden gegenseitig Kontingente eingeräumt nach Massgabe der angefügten Listen I und II. Die festgesetzten Einfuhrkontingente werden von den beiden Vertragsstaaten grundsätzlich auch als Ausfuhrkontingente betrachtet. Falls sich in einem der beiden Vertragsstaaten für andere als in den Listen I und II aufgeführte Waren Absatzmöglichkeiten oder für in diesen Listen genannte Waren vermehrte Absatzmöglichkeiten ergeben sollten, so werden die beiden Regierungen miteinander Verhandlungen aufnehmen mit dem Ziele, den gegenseitigen Warenverkehr zu steigern.

Für die einzelnen Bindungen der Hauptgruppen des Warenverzeichnisses zum dänischen Valutagesetz ist vorbehalten, dass sie dänischerseits bis zu 10 % gekürzt werden können, sofern dagegen in anderen Hauptgruppenbindungen 10 %ige Zuschläge zugestanden werden, so dass eine Kürzung bis 10 % einzelner Bindungen keine Kürzung der Gesamtbindungen bedeutet.

Die Erteilung der beidseitigen Einfuhrkontingente bzw. Valutabewilligungen erfolgt ohne dass den Importeuren irgendwelche Bedingungen gestellt werden; ausgenommen sind Bedingungen genereller Art, die auf Waren aller Provenienzen Anwendung finden.

Art. 2. Die Bezahlung der beidseitigen Einfuhr erfolgt im Clearingverfahren gemäss der besonderen Vereinbarung über den gegenseitigen Zahlungsverkehr.

Sollte sich während der Geltungsdauer des Abkommens aus dem gegenseitigen Warenverkehr im Clearing ein Fehlbetrag zulasten des einen Vertragsstaates von über 2 Millionen Schweizerfranken ergeben, so hat der Gläubigerstaat das Recht, die möglichst beschleunigte Aufnahme von Verhandlungen zu verlangen. Können diese innert 3 Wochen nicht abgeschlossen werden, so steht es dem Gläubigerstaat frei, die für seine Ausfuhr nach dem Schuldnerstaat massgebenden Kontingente einseitig zu beschränken oder aufzuheben.

Art. 3. Die Kontingente sind für die Zeit vom 1. Juni bis 31. Dezember 1940 bemessen. Die beiden Vertragsstaaten werden vor Ablauf des Jahres 1940 rechtzeitig Fühlung nehmen, damit der Handel zwischen den beiden Ländern ohne Unterbrechung fortgesetzt werden kann.

II. Vereinbarung über den gegenseitigen Zahlungsverkehr.

Art. 1. Der Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Dänemark wird gemäss den nachfolgenden Bestimmungen in der Schweiz über die Schweizerische Nationalbank und in Dänemark über die Danmarks Nationalbank geleitet.

Art. 2. Die in dieser Vereinbarung festgesetzte Zahlungsart ist anzuwenden auf sämtliche Zahlungen, die in einem der Vertragsstaaten domizilierte, natürliche oder juristische Personen oder Handelsgesellschaften an im anderen Vertragsstaat domizilierte, natürliche oder juristische Personen oder Handelsgesellschaften leisten.

Insbesondere sind auf diesem Wege zu zahlen der Gegenwert von in die Schweiz eingeführten Waren dänischen Ursprungs und von in Dänemark eingeführten Waren schweizerischen Ursprungs, sowie Zahlungen für Nebenkosten im Warenverkehr, aus dem Veredlungs- und Reparaturverkehr, Zahlungen für Regiekosten, für Honorare, für Dienstleistungen anderer Art, für Verpflichtungen auf dem Gebiete des geistigen Eigentums, im Reiseverkehr, Zinsen- und Kursdifferenzen im Warenverkehr, Zinsen und Erträge anderer Art aus in einem der beiden Vertragsstaaten angelegten Vermögen, Renten, Pensionen und Unterstützungen.

Vorbehalt bleibt die Möglichkeit des Transfers von Abschlagszahlungen gemäss gegenseitiger Vereinbarung.

Art. 3. Unter dänischen bzw. schweizerischen Waren sind im Sinne dieser Vereinbarung Waren zu verstehen, die in dem betreffenden Lande erzeugt oder dort wesentlich bearbeitet oder verarbeitet worden sind.

Art. 4. Die in dieser Vereinbarung festgesetzte Zahlungsart ist nicht anwendbar auf:

- Ueberweisungen im Kapitalverkehr. Als solche gelten Ueberweisungen von im andern Vertragsstaat angelegten Vermögenswerten. Für Ueberweisungen von Erbschaften und Rückwanderervermögen bleiben besondere Vereinbarungen vorbehalten.
- Zahlungen aus dem Verkehr mit Waren, die ihren Ursprung in keinem der beiden Vertragsstaaten haben (Transithandel).
- Die Ueberweisung von Versicherungen und Rückversicherungen sowie Kapital- und Zinszahlungen aus versicherungstechnisch gebundenen Anlagen.
- Zahlungen im Abrechnungsverkehr zwischen den Eisenbahnen der beiden Länder, welcher sich bisher über das « Bureau central de compensation » in Brüssel abwickelte. Zahlungen für Frachten aus dem dänisch-schweizerischen und schweizerisch-dänischen Güterverkehr erfolgen als « Nebenkosten im Warenverkehr » nach den Bestimmungen dieser Vereinbarung im Verrechnungswege.
- Zahlungen im Auftrag und für Rechnung solcher Personen, die in keinem der vertragschliessenden Länder domiziliert sind; doch müssen Waren dänischen und schweizerischen Ursprungs gemäss Art. 2 ohne Rücksicht auf den Wohnsitz des Gläubigers im Clearing gezahlt werden.
- Sonstige Zahlungen, die in gemeinsamem Einverständnis zwischen der Danmarks Nationalbank und der Schweizerischen Verrechnungsstelle ausgenommen werden.

Art. 5. Sämtliche den Bestimmungen dieser Vereinbarung unterstehenden Zahlungen schweizerischer Schuldner an dänische Gläubiger haben auf ein für Rechnung der Danmarks Nationalbank bei der Schweizerischen Nationalbank in Zürich in Schweizerfranken geführtes Verrechnungskonto zu erfolgen.

In dänischen Kronen festgelegte Verpflichtungen sind zu dem am Tage der Einzahlung von der Danmarks Nationalbank für den Schweizerfranken festgesetzten Kurs umzurechnen.

Dänische Schuldner, die dieser Vereinbarung unterstehende Zahlungen in Schweizerfranken an schweizerische Gläubiger zu leisten haben, sind gehalten, die von ihnen benötigten Schweizerfrankenbeträge von der Danmarks Nationalbank zu dem von ihr für Auszahlung Schweiz festgesetzten Kurs zu erwerben.

Für in dänischen Kronen festgelegte Verpflichtungen wird die Danmarks Nationalbank einen dem einbezahlten Kronenbetrag zu dem von ihr festgesetzten Kurs entsprechende Schweizerfrankenbetrag überweisen.

Art. 6. Die Umrechnung der auf Grund der Bestimmungen des Art. 5 dieser Vereinbarung erfolgten Einzahlungen der Schuldner beider Länder ist den nachfolgenden Regeln gemäss vorzunehmen:

- Sofern zwischen den Parteien keine abweichende Kursvereinbarung getroffen wurde, sind auf dritte Währungen lautende Verpflichtungen schweizerischer Schuldner an dänische Gläubiger zu dem am Tage der Einzahlung in Zürich für die betreffende Währung notierten Kurs in Schweizerfranken umzurechnen.
- Sofern zwischen den Parteien keine abweichende Kursvereinbarung getroffen wurde, sind auf dritte Währungen lautende Verpflichtungen dänischer Schuldner an schweizerische Gläubiger zu dem am Vortag der Einzahlung in Zürich geltenden Kurs für die betreffende Währung in Schweizerfranken umzurechnen.

Art. 7. Vorauszahlungen im Clearing können nur mit Genehmigung der Danmarks Nationalbank und der Schweizerischen Verrechnungsstelle geleistet werden.

Art. 8. Die auf das Verrechnungskonto der Danmarks Nationalbank bei der Schweizerischen Nationalbank bereits einbezahlten und während der Dauer dieser Vereinbarung noch einzuzahlenden Beträge werden wie folgt verwendet:

- 84% für Waren- und Nebenkosten im Warenverkehr,
- 15% sollen zum Zwecke der Abgeltung schweizerischer Forderungen aus Zinsen (einschliesslich Miet- und Pachtzinsen), Dividenden, Gewinnanteilen usw. auf ein besonderes Konto, genannt « Transfer-Konto », und
- 1% soll zur Deckung von Reiseauslagen in der Schweiz sowie für die Ueberweisung von schweizerischen Rückwanderervermögen auf ein besonderes Konto, genannt « Reiseverkehrs-Konto », übertragen werden.

Auf Transfer- und Reiseverkehrs-Konto nicht verwendete Beträge sind periodisch gemäss einer zwischen der Danmarks Nationalbank und der Schweizerischen Verrechnungsstelle zu treffenden Vereinbarung auf das Waren-Konto zu übertragen. Uebertragungen vom Transfer-Konto auf das Waren-Konto erfolgen vorschussweise; die übertragenen Beträge können für den Fall ihrer Beanspruchung für die Zwecke des Transfer-Kontos zurückgefordert werden.

Art. 9. Die Verrechnung von Schulden und Guthaben, deren Zahlung in der vorliegenden Vereinbarung vorgesehen ist, ist ohne vorherige Genehmigung der Danmarks Nationalbank und der Schweizerischen Nationalbank nicht zulässig.

Art. 10. Die Danmarks Nationalbank und die Schweizerische Verrechnungsstelle werden sich täglich gegenseitig von den geleisteten Einzahlungen benachrichtigen. Die diesbezüglichen Anzeigen müssen die zur entsprechenden Auszahlung erforderliche Auskunft enthalten.

Art. 11. Die Schweizerische Verrechnungsstelle wird die ihr von der Danmarks Nationalbank gemeldeten Einzahlungen dänischer Schuldner in der chronologischen Reihenfolge der Einzahlungen und in dem Umfang durch die Schweizerische Nationalbank zur Auszahlung bringen lassen, als Mittel auf dem Konto der Danmarks Nationalbank bei der Schweizerischen Nationalbank zur Verfügung stehen.

Art. 12. Die beiden Regierungen werden die zur Durchführung dieser Vereinbarung erforderlichen Massnahmen treffen.

Art. 13. Die Danmarks Nationalbank und die Schweizerische Verrechnungsstelle verständigen sich über die für die technische Durchführung dieser Vereinbarung erforderlichen Massnahmen.

Art. 14. Die Danmarks Nationalbank und die Schweizerische Verrechnungsstelle, die mit der Durchführung dieser Vereinbarung beauftragt sind, haften nicht für eventuelle Schäden, die durch die Anwendung derselben entstehen sollten.

Art. 15. Tritt diese Vereinbarung durch Kündigung ausser Kraft, so werden die vor der Kündigung entstandenen, unter den Verrechnungsverkehr fallenden Verbindlichkeiten auch nach dem Ausserkrafttreten dieser Vereinbarung noch gemäss den vorstehenden Bestimmungen abgewickelt werden.

Art. 16. Unter diese Vereinbarung fallen alle Zahlungen gemäss Art. 2, die vom Tage ihres Inkrafttretens an geleistet werden, sowie alle jene Zahlungen, die bis zu diesem Datum auf Grund des Bundesratsbeschlusses vom 26. April 1940 über den Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Dänemark an die Schweizerische Nationalbank zu leisten waren.

Transitwarenforderungen, die vor dem 26. April 1940 entstanden sind, sind in Abweichung von Art. 4, lit. b gemäss den Bestimmungen dieser Vereinbarung zu begleichen.

III. Schlussbestimmungen.

Art. 17. Gemäss Zollunionsvertrag zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein vom 29. April 1923 findet dieses Abkommen auch auf das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein Anwendung.

Art. 18. Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft. Es kann von beiden Regierungen jederzeit mit 3monatlicher Frist, frühestens jedoch auf den 31. Dezember 1940 gekündigt werden.

Bundesratsbeschluss**Über die Durchführung des Abkommens vom 15. Juli 1940 über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Dänemark**

(Vom 19. Juli 1940.)

Der schweizerische Bundesrat,

gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland in der Fassung vom 22. Juni 1939, im Hinblick auf das am 15. Juli 1940 mit Dänemark abgeschlossene Abkommen über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen Dänemark und der Schweiz, beschliesst:

Art. 1. Sämtliche Zahlungen von der Schweiz nach Dänemark, unter Vorbehalt der in Artikel 3 aufgezählten Ausnahmen, sind an die Schweizerische Nationalbank auf das bei ihr für Rechnung der Danmarks Nationalbank geführte Verrechnungskonto zu leisten.

Der Gegenwert von in die Schweiz eingeführten Waren dänischen Ursprungs sowie von dänischen Leistungen anderer Art ist auch dann an die Schweizerische Nationalbank zu zahlen, wenn die Waren über ein Drittland oder durch einen nicht in Dänemark domizilierten Zwischenhändler geliefert werden bzw. der Gläubiger des Anspruchs aus der dänischen Leistung in einem Drittland domiziliert ist.

Art. 2. Zahlungen von der Schweiz nach Dänemark auf Grund einer Verpflichtung haben bei ihrer Fälligkeit zu erfolgen. Die Tilgung der Schuld auf andere Weise als durch Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank ist nur mit Genehmigung der Schweizerischen Verrechnungsstelle zulässig.

Art. 3. Ausgenommen von der Verpflichtung des Art. 1 sind:

- a) Zahlungen im Kapitalverkehr, unter Vorbehalt der Bestimmungen von Art. 17. Als solche gelten Ueberweisungen von in der Schweiz angelegten Vermögenswerten, mit Ausnahme der Ueberweisungen von Erbschaften, Vermächtnissen und Rückwanderervermögen. Erbschaften und Vermächtnisse sind an die Schweizerische Nationalbank auf das bei ihr für Rechnung der Danmarks Nationalbank geführte «Transferkonto» einzuzahlen. Rückwanderervermögen sind an die Schweizerische Nationalbank auf das bei ihr für Rechnung der Danmarks Nationalbank geführte «Reiseverkehrskonto» einzuzahlen.
- b) Zahlungen für Waren nichtdänischen Ursprungs, soweit sie auf Grund von Verpflichtungen geleistet werden, die nach dem 25. April 1940 entstanden sind.
- c) Zahlungen im Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr sowie Kapital- und Zinszahlungen aus versicherungstechnisch gebundenen Anlagen.
- d) Zahlungen im Abrechnungsverkehr zwischen den Eisenbahnverwaltungen der beiden Länder; Zahlungen für Frachten aus dem dänisch-schweizerischen und schweizerisch-dänischen Güterverkehr sind gemäss Art. 1 dieses Bundesratsbeschlusses zu leisten.
- e) Zahlungen im Auftrag und für Rechnung solcher Personen, die in keinem der vertragschliessenden Länder domiziliert sind, soweit es sich nicht um Zahlungen für Waren dänischen Ursprungs oder für dänische Dienstleistungen handelt.
- f) Sonstige Zahlungen, die in gemeinsamem Einverständnis zwischen der Danmarks Nationalbank und der Schweizerischen Verrechnungsstelle ausgenommen werden.

Art. 4. Die Zahlungen an die Schweizerische Nationalbank können auch indirekt durch Vermittlung einer Bank oder der Post geleistet werden.

Die schweizerische Verrechnungsstelle bestimmt die Formalitäten, die bei der Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank und bei der Durchführung der privaten Kompensationen zu beobachten sind.

Art. 5. Zahlungen, die entgegen den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses geleistet werden, entbinden nicht von der Einzahlungspflicht an die Schweizerische Nationalbank.

Art. 6. Die Zollmeldepflichtigen (Art. 9 und 29 des Zollgesetzes vom 1. Oktober 1925) sind gehalten, in folgenden Fällen auf den von ihnen dem Zollamt für Waren aus Dänemark eingereichten Zolldeklarationen den Empfänger anzugeben:

- a) bei Einfuhrverzollung: auf der Deklaration für die Einfuhr (Verordnung vom 1. Dezember 1936 über die Statistik des Warenverkehrs der Schweiz mit dem Ausland);
- b) bei Freipassabfertigung: auf der Deklaration für die Freipassabfertigung;
- c) bei Freipasslöschung: auf der Deklaration für die Freipasslöschung;
- d) bei der Einlagerung in ein eidgenössisches Niederlagshaus, in ein Zollfreilager oder in ein spezielles Lager: auf der Einlagerungsdeklaration. Als Empfänger ist derjenige zu betrachten, auf dessen Rechnung die Ware eingelagert wird;
- e) im Privatlagerverkehr: auf der Deklaration für die Geleitscheinabfertigung oder auf andern für die Anmeldung für das Privatlager vorgeschriebenen Deklarationen.

Der Zollmeldepflichtige ist gehalten, dem Zollamt in den genannten Fällen ausser den durch die Zollgesetzgebung vorgeschriebenen Deklarationsformularen auf Verlangen auch ein gleichlautendes Doppel abzugeben, das alle Angaben des Originals enthalten soll. In denjenigen Fällen, in denen ein solches Doppel verlangt wird, findet die Zollabfertigung nur statt, wenn ausser der Zolldeklaration auch das vorschriftsgemäss ausgestellte Doppel eingereicht worden ist.

Die eidgenössische Oberzolldirektion wird die Bestimmungen dieses Artikels auch auf andere Abfertigungsarten ausdehnen, wenn es für die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses erforderlich erscheint.

Sie ist ermächtigt, für die im Postverkehr eingehenden Sendungen Erleichterungen eintreten zu lassen.

Art. 7. Die Zollämter haben die ihnen übergebenen Doppel der Zolldeklarationen unverzüglich der Schweizerischen Verrechnungsstelle einzusenden.

Art. 8. Die zuständigen Behörden werden ermächtigt, im Verkehr mit Dänemark

- a) zu verfügen, dass Ueberweisungen von einer schweizerischen Postscheckrechnung zugunsten einer in Dänemark geführten Postscheckrechnung nur durch Vermittlung der Schweizerischen Nationalbank zulässig sind;

b) Postscheckrechnungen für Personen oder Firmen, die in Dänemark ihren Wohnsitz oder ihre geschäftliche Niederlassung haben, aufzuheben;

c) den Postanweisungsverkehr nach Dänemark sowie den Einzugsauftragsverkehr aus Dänemark einzuschränken oder gänzlich einzustellen;

d) den Nachnahmeverkehr aus Dänemark nach der Schweiz durch die Eisenbahn und die Post einzuschränken oder gänzlich einzustellen.

Art. 9. Die eidgenössische Oberzolldirektion, die Generaldirektion der Post- und Telegraphenverwaltung und die schweizerischen Transportanstalten haben die erforderlichen Massnahmen anzuordnen, um gemäss den vorstehenden Bestimmungen bei der Sicherstellung der Einzahlungen des Schuldners in der Schweiz an die Schweizerische Nationalbank mitzuwirken.

Art. 10. Für die Clearingberechtigung von Forderungen aus der Lieferung von Waren schweizerischen Ursprungs gelten die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 28. Juni 1935 über die Zulassung von Warenforderungen zum Zahlungsverkehr mit dem Ausland, sowie die auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Verfügungen des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und der Handelsabteilung dieses Departements.

Art. 11. Die Schweizerische Verrechnungsstelle erlässt die für die Abwicklung von Finanzforderungen erforderlichen Durchführungsbestimmungen. Die Auszahlungen an die Finanzgläubiger dürfen von den hierzu ermächtigten Stellen nur gegen Einreichung eines für den Nachweis des schweizerischen Eigentums vorgeschriebenen vollständig ausgefüllten Affidavits erfolgen.

Art. 12. Im Verrechnungsverkehr ausbezahlte Beträge, deren Auszahlung in Widerspruch zu den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses in einer Art und Weise erwirkt wurde, die zu einer strafrechtlichen Verurteilung führt, können von der Verrechnungsstelle zurückgefordert werden. Wenn der Verurteilte für eine juristische Person oder Handelsgesellschaft gehandelt hat oder hätte handeln sollen, so ist die Rückzahlung von dieser zu leisten.

Art. 13. Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird ermächtigt, die zur Durchführung des mit Dänemark abgeschlossenen Abkommens über den gegenseitigen Zahlungsverkehr und die zur Durchführung des vorliegenden Bundesratsbeschlusses erforderlichen Verfügungen zu erlassen.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle wird ermächtigt, durch besondere sachverständige Beamte Bücherrevisionen und Warenkontrollen bei denjenigen Firmen und Personen vorzunehmen, die ihr gegenüber der Auskunftsspflicht in bezug auf ihren Zahlungsverkehr mit Dänemark, soweit er für den Verrechnungsverkehr von Interesse ist, nicht oder nicht in genügender Weise nachkommen oder gegen die begründeter Verdacht besteht, dass sie Zuwiderhandlungen gegen den vorliegenden Bundesratsbeschluss begangen haben.

Der Bundesratsbeschluss vom 31. Mai 1937 über die von der Schweizerischen Verrechnungsstelle zu erhebenden Gebühren und Kostenbeiträge findet auf Dänemark Anwendung.

Art. 14. Wer auf eigene Rechnung oder als Stellvertreter oder Beauftragter einer in der Schweiz domizilierten natürlichen oder juristischen Person oder als Mitglied eines Organs einer juristischen Person eine unter diesen Bundesratsbeschluss fallende Zahlung anders als an die Schweizerische Nationalbank leistet,

wer eine solche Zahlung, die er in der in Absatz 1 genannten Eigenschaft angenommen hat, nicht unverzüglich an die Schweizerische Nationalbank abführt,

wer in der Schweiz eine solche Zahlung als Begünstigter oder Stellvertreter oder Beauftragter oder Mitglied eines Organs zuhanden des Begünstigten annimmt,

wer mit Bezug auf die zum Nachweis des schweizerischen Eigentums vorgeschriebenen Affidavits falsche Angaben macht oder diese Affidavits fälscht oder verfälscht,

wer falsche oder verfälschte Affidavits verwendet,

wer Affidavits in der Absicht, sich oder einem Dritten einen widerrechtlichen Vorteil zu verschaffen, verwendet,

wer den vom eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement erlassenen Verfügungen zuwiderhandelt oder in irgendeiner Weise in der Schweiz die zur Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses getroffenen behördlichen Massnahmen hindert oder zu hindern versucht,

wird mit Busse bis zu Fr. 10,000 oder Gefängnis bis zu 12 Monaten bestraft; die beiden Strafen können verbunden werden.

Art. 15. Der erste Abschnitt des Bundesgesetzes über das Bundesstrafrecht vom 4. Februar 1853 findet Anwendung.

Strafbar ist auch die fahrlässige Handlung.

Die Verfolgung und die Beurteilung der Widerhandlungen liegen den kantonalen Behörden ob, soweit nicht der Bundesrat einzelne Fälle an das Bundesstrafgericht verweist.

Die Kantonsregierungen haben Gerichtsurteile, Einstellungsbeschlüsse und Strafbescheide der Verwaltungsbehörde sofort nach deren Erlass dem eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und der Schweizerischen Verrechnungsstelle mitzuteilen.

Art. 16. Gemäss dem Zollunionsvertrag vom 29. März 1923 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein findet dieser Beschluss auch Anwendung auf das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein.

Art. 17. Bis zum Abschluss einer Vereinbarung mit Dänemark über die Behandlung der gegenseitigen Kapitalforderungen finden die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 6. Juli 1940 über die vorläufige Regelung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und verschiedenen Ländern weiterhin Anwendung auf den Verkehr mit Dänemark, soweit sie Bezug haben auf Verfügungen über Vermögenswerte irgendwelcher Art im Sinne der Art. 3 und 4 des Bundesratsbeschlusses vom 6. Juli 1940. Dergleichen bleibt bis zum genannten Zeitpunkt für Zahlungen im Kapitalverkehr (Art. 3, lit. a, des vorliegenden Bundesratsbeschlusses) die Ver-

pflichtung zur Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank gemäss Art. 1 des vorerwähnten Bundesratsbeschlusses vom 6. Juli 1940 bestehen. Im übrigen tritt mit dem Tage seines Inkrafttretens der vorliegende Bundesratsbeschluss in bezug auf den Verkehr mit Dänemark an die Stelle des Bundesratsbeschlusses vom 6. Juli 1940 über die vorsorgliche Regelung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und verschiedenen Ländern.

Art. 18. Dieser Beschluss tritt am 25. Juli 1940 in Kraft.
168. 20. 7. 40.

Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Dänemark

Aufforderung zur Anmeldung von kommerziellen Forderungen gegenüber dänischen Schuldnern.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle in Zürich teilt mit:

Sämtliche Forderungen in der Schweiz domizillierter Gläubiger gegenüber in Dänemark ansässigen Schuldern herrührend aus dem Warenexport, aus Nebenkosten und aus Dienstleistungen, für die Anspruch auf Ueberweisung im Wege des Verrechnungsverkehrs mit Dänemark erhoben wird, sind bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Abteilung Dänemark Export, anzumelden. Soweit die in Frage kommenden kommerziellen Forderungen bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle bereits zur Anmeldung gebracht worden sind, erübrigt sich eine neue Anmeldung. Die für die Forderungsanmeldung zu verwendenden Vordrucke sowie eine «Wegleitung für Exporteure» können in einigen Tagen bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle sowie bei sämtlichen Handelskammern bezogen werden.

Die Schweizerischen Exporteure werden ferner ersucht, der Schweizerischen Verrechnungsstelle bis spätestens Ende Juli a. c. genaue Bestandsaufnahmen ihrer in Dänemark auf Konsignationslager per 26. April 1940 befindlichen unverkauften Schweizerwaren und Nichtschweizerwaren (Transitwaren) einzureichen. Die Bestandsaufnahmen müssen genaue Angaben über Gattung, Menge, Gewicht, Wert und Datum der Einfuhr der Ware in Dänemark enthalten. Sie sind in zweifacher Ausfertigung und zwar für jede der beiden Kategorien getrennt einzureichen.
168. 20. 7. 40.

Accord

concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements entre la Suisse et le Danemark

Conclu à Berne le 15 juillet 1940.

Date de Péntrée en vigueur le 15 juillet 1940.

(Du 19 juillet 1940.)

Désireux de favoriser le développement des échanges commerciaux et de faciliter le règlement des paiements entre la Suisse et le Danemark, le Gouvernement Suisse et le Gouvernement Royal du Danemark sont convenus des dispositions suivantes:

I. Arrangement concernant les échanges commerciaux.

Article premier. Sous réserve des besoins de l'approvisionnement de chacun des deux pays contractants, la Suisse et le Danemark s'accordent mutuellement des contingents dans la limite des montants indiqués aux listes I et II ci-annexées. Les contingents d'importation prévus sont également considérés par les deux Etats contractants comme contingents d'exportation. S'il se présente des possibilités d'écoulement dans l'un des deux Etats pour des marchandises autres que celles qui figurent sur les listes I et II ou de plus grandes possibilités d'écoulement pour des marchandises figurant sur ces listes, les deux gouvernements entameront entre eux des négociations en vue d'accroître le volume des échanges commerciaux.

Les contingents prévus pour les principales catégories du répertoire des marchandises de la loi danoise sur les changes peuvent être réduits par le Danemark de 10 pour cent au maximum, contre augmentation de 10 pour cent des contingents d'autres principales catégories de marchandises, de telle sorte qu'il n'en résulte aucune réduction du total des contingents.

Les contingents d'importation et les autorisations de devises sont accordés aux importateurs des deux pays sans condition d'aucune sorte, exception faite des conditions de nature générale applicables aux marchandises de toute provenance.

Art. 2. Le paiement des marchandises importées de part et d'autre est effectué par la voie du clearing conformément à l'arrangement spécial sur le règlement des paiements réciproques.

Si le clearing prévu pour les échanges commerciaux accuse pendant la durée du présent arrangement un déficit supérieur à 2 millions de francs suisses au détriment de l'une des parties contractantes, l'autre partie a la faculté de demander l'ouverture immédiate de pourparlers. S'ils n'aboutissent à aucune entente dans l'espace de trois semaines, l'Etat créancier peut restreindre ou supprimer unilatéralement les contingents valables pour son exportation dans l'autre pays.

Art. 3. Les contingents sont fixés pour une période allant du 1^{er} juin au 31 décembre 1940. Les deux pays contractants prendront contact en temps utile avant l'expiration de l'année 1940, afin que les échanges entre les deux pays puissent se continuer sans interruption.

II. Arrangement sur le règlement des paiements réciproques.

Article premier. Les paiements entre la Suisse et le Danemark sont effectués en Suisse par l'intermédiaire de la Banque nationale suisse et du Danemark par l'intermédiaire de la Banque nationale du Danemark, conformément aux dispositions ci-après.

Art. 2. Le mode de paiement prévu dans le présent arrangement sera appliqué à tous les paiements effectués par des personnes physiques ou morales ou des sociétés commerciales domiciliées dans l'un des pays contractants en faveur de personnes physiques ou morales ou de sociétés commerciales domiciliées dans l'autre pays.

Seront notamment effectués par voie de compensation les paiements afférents aux marchandises danoises importées en Suisse et aux marchandises suisses importées au Danemark, ainsi qu'aux frais accessoires qui s'y rapportent, les paiements relatifs au trafic de perfectionnement et de réparation, les paiements résultant de frais de régie, d'honoraires, de prestations de services d'autre nature, d'engagements dans le domaine de la propriété intellectuelle, les paiements concernant le tourisme, les différences d'intérêts et de change dans le commerce des marchandises, les intérêts et revenus d'autre nature découlant de valeurs placées dans l'un des deux pays contractants, les rentes, les pensions et les subsides.

Est réservée la possibilité de transférer des acomptes selon entente entre les deux parties.

Art. 3. Sont considérées comme marchandises danoises ou suisses au sens du présent arrangement les marchandises qui ont été produites dans le pays en question ou y ont été travaillées ou modifiées d'une manière essentielle.

Art. 4. Le mode de paiement prévu par le présent arrangement ne s'applique pas:

- a) Aux transferts de capitaux. Sont considérés comme tels les transferts de valeurs placées dans l'autre pays contractant. Sont réservés les arrangements spéciaux concernant le transfert des successions et des biens des personnes qui sont rentrées au pays;
- b) Aux paiements résultant du commerce de marchandises originaires d'un pays tiers (commerce de transit);
- c) Aux paiements relatifs aux assurances et réassurances, ainsi qu'aux paiements de capitaux et intérêts provenant des réserves techniques des sociétés d'assurance;
- d) Aux paiements résultant du décompte entre les chemins de fer des deux pays, qui s'effectuait jusqu'ici par l'intermédiaire du bureau central de compensation de Bruxelles. Les paiements pour frais de transport découlant des échanges commerciaux entre le Danemark et la Suisse, ainsi qu'entre la Suisse et le Danemark, sont effectués par voie de compensation, au titre des «frais accessoires du commerce des marchandises», conformément aux dispositions du présent accord;
- e) Aux paiements pour le compte de personnes qui ne sont domiciliées ni dans l'un ni dans l'autre des pays contractants; les marchandises d'origine danoise ou suisse doivent toutefois, conformément à l'article 2, être payées au clearing quel que soit le domicile du créancier;
- f) A d'autres paiements, en tant que le prévoit un accord entre la Banque nationale du Danemark et l'office suisse de compensation.

Art. 5. Les paiements qui sont opérés par des débiteurs suisses à des créanciers danois et qui sont assujettis aux dispositions du présent arrangement, doivent être effectués à un compte de compensation tenu en francs suisses à la Banque nationale suisse, siège de Zurich, en faveur de la Banque nationale du Danemark. Les dettes libellées en couronnes danoises sont converties en francs suisses au cours coté à la Banque nationale du Danemark le jour du versement en Suisse.

Les débiteurs danois qui doivent transférer à des créanciers suisses des paiements libellés en francs suisses et soumis au présent arrangement sont tenus de se procurer les devises nécessaires auprès de la Banque nationale du Danemark au cours du change fixé par elle pour paiement suisse.

Les dettes libellées en couronnes danoises seront transférées par la Banque nationale du Danemark en francs suisses, sur la base du cours fixé par elle.

Art. 6. La conversion des paiements visés à l'article 5 du présent arrangement s'effectuera conformément aux règles suivantes:

- a) Sous réserve de clauses dérogatoires entre les parties contractantes, les dettes des débiteurs suisses envers les créanciers danois, libellées en d'autres monnaies que les monnaies nationales des deux pays, seront converties en francs suisses sur la base du cours coté le jour du versement à Zurich.
- b) Sous réserve de clauses dérogatoires convenues entre les parties contractantes, les dettes des débiteurs danois envers des créanciers suisses, libellées en d'autres monnaies que les monnaies nationales des deux pays, seront converties en francs suisses au cours coté la veille du versement à Zurich.

Art. 7. Un paiement ne peut être effectué au clearing par anticipation qu'avec l'agrément de la Banque nationale du Danemark et de l'Office suisse de compensation.

Art. 8. Les sommes déjà payées au compte de compensation, tenu à la Banque nationale suisse au nom de la Banque nationale du Danemark et celles qui seront payées pendant la durée du présent arrangement, seront réparties dans les conditions ci-après:

- 84 pour cent pour le règlement du prix des marchandises et des frais accessoires;
- 15 pour cent pour le règlement des créances suisses résultant d'intérêts (y compris les loyers et fermages), de dividendes, de parts bénéficiaires, etc., à un compte spécial dit compte «Transfert»;
- 1 pour cent pour les paiements concernant le tourisme en Suisse et pour le transfert des biens appartenant à des Suisses rentrés au pays, à un compte spécial dit compte «Tourisme».

Les montants inemployés du compte «Transfert» et du compte «Tourisme» seront transférés périodiquement sur le compte «Marchandises» selon entente à intervenir entre la Banque nationale du Danemark et l'Office suisse de compensation. Les transferts du compte «Transfert» au compte «Marchandises» s'effectuent à titre d'avances; les sommes transférées devront, au besoin, être retransférées sur le compte «Transfert».

Art. 9. Les dettes et créances visées par le présent arrangement ne pourront être compensées par voie de compensation privée qu'avec l'agrément préalable de la Banque nationale du Danemark et de la Banque nationale suisse.

Art. 10. La Banque nationale du Danemark et l'Office suisse de compensation se communiqueront quotidiennement la liste des versements faits au compte du clearing, accompagnée de toutes les indications utiles pour permettre les règlements aux créanciers.

Art. 11. L'Office suisse de compensation fera verser aux créanciers suisses, dans l'ordre chronologique des versements au Danemark, la contrepartie des versements effectués par les débiteurs danois à la Banque nationale du Danemark, en tant que les fonds nécessaires seront disponibles au compte tenu à la Banque nationale suisse en faveur de la Banque nationale du Danemark.

Art. 12. Les deux gouvernements prendront les mesures nécessaires à l'application du présent arrangement.

Art. 13. La Banque nationale du Danemark et l'Office suisse de compensation conviendront entre eux des dispositions à prendre pour assurer le fonctionnement du présent arrangement.

Art. 14. La Banque nationale du Danemark et l'Office suisse de compensation, chargés de l'exécution du présent accord, ne répondent pas des dommages qui pourraient résulter de son application.

Art. 15. En cas de dénonciation du présent arrangement, les obligations nées avant la dénonciation et soumises à la compensation des paiements seront encore réglées, même après l'expiration de l'arrangement, conformément aux dispositions ci-dessus.

Art. 16. Le présent arrangement s'applique aux paiements visés à l'article 2 et qui sont effectués dès le jour de son entrée en vigueur, ainsi qu'aux paiements qui, jusqu'à cette date, devaient être acquittés auprès de la Banque nationale suisse en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 avril 1940 concernant le règlement des paiements entre la Suisse et le Danemark.

Les créances découlant du commerce de transit, nées avant le 26 avril 1940, doivent être acquittées, en dérogation de l'article 4, lettre b, conformément aux dispositions du présent arrangement.

III. Dispositions finales.

Art. 17. Selon le traité d'union douanière conclu le 29 mars 1923 entre la Confédération suisse et la principauté de Liechtenstein, le présent accord sera applicable également au territoire de la principauté de Liechtenstein.

Art. 18. Le présent accord entrera en vigueur le jour de sa signature. Il pourra être dénoncé en tout temps, moyennant un préavis de trois mois, mais au plus tôt pour le 31 décembre 1940.

168. 20. 7. 40.

Arrêté du Conseil fédéral relatif à l'exécution de l'accord conclu le 15 juillet 1940 entre la Suisse et le Danemark concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements

(Du 19 juillet 1940.)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique contre l'étranger, modifié le 22 juin 1939;

vu l'accord conclu le 15 juillet 1940 entre la Suisse et le Danemark concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements, arrête :

Article premier. Les paiements de Suisse au Danemark sont effectués, sous réserve des exceptions énumérées à l'article 3, au compte de compensation ouvert à la Banque nationale suisse au nom de la Banque nationale du Danemark.

La contre-valeur des marchandises danoises importées en Suisse et des prestations danoises d'autre nature doit également être versée à la Banque nationale suisse lorsque la marchandise est livrée par l'entremise d'un pays tiers ou par un intermédiaire non domicilié au Danemark, ou que le titulaire de la créance découlant de la prestation danoise est domicilié dans un pays tiers.

Art. 2. Les paiements de Suisse au Danemark résultant d'une obligation doivent être effectués à la date de leur échéance. Le règlement de la dette en dehors du système du clearing ne peut avoir lieu qu'avec l'agrément de l'office suisse de compensation.

Art. 3. Sont exclus du mode de paiement prévu à l'article premier :

- Les transferts de capitaux, sous réserve des dispositions de l'article 17. Sont considérés comme tels les transferts de valeurs placées en Suisse, à l'exception des transferts de successions, de legs et de biens appartenant à des personnes qui se sont rapatriées. Les successions et legs doivent être versés au compte « Transfert » tenu à la Banque nationale suisse en faveur de la Banque nationale du Danemark. Les biens appartenant à des personnes qui se sont rapatriées doivent être versés au compte « Tourisme » ouvert à la Banque nationale suisse au nom de la Banque nationale du Danemark.
- Les paiements afférents aux marchandises non danoises, en tant qu'ils sont acquittés en exécution d'obligations nées postérieurement au 25 avril 1940.
- Les paiements relatifs aux assurances et réassurances, ainsi que les paiements de capitaux et d'intérêts provenant des réserves techniques des sociétés d'assurance.
- Les paiements résultant du décompte entre les administrations des chemins de fer des deux pays; les paiements pour frais de transport découlant des échanges commerciaux entre les deux pays doivent être effectués conformément à l'article premier du présent arrêté.
- Les paiements pour le compte de personnes qui sont domiciliées dans un pays tiers en tant qu'il ne s'agit pas de paiements afférents à des marchandises danoises ou à des prestations danoises.
- Les autres paiements qui sont exclus d'un commun accord entre la Banque nationale du Danemark et l'office suisse de compensation.

Art. 4. Les paiements à effectuer à la Banque nationale suisse pourront aussi être opérés indirectement par l'entremise d'une banque ou de la poste. L'office suisse de compensation prescrit les formalités à observer pour les paiements à la Banque nationale suisse et pour l'exécution des opérations de compensation privée.

Art. 5. Les paiements qui sont effectués contrairement aux prescriptions du présent arrêté ne libèrent pas le débiteur de l'obligation d'opérer les versements à la Banque nationale suisse.

Art. 6. Les personnes astreintes à la déclaration en douane (art. 9 et 29 de la loi sur les douanes du 1^{er} octobre 1925) sont tenues d'indiquer le nom des destinataires de marchandises provenant du Danemark :

- en cas de dédouanement à l'entrée: sur la déclaration d'importation (ordonnance du 1^{er} décembre 1936 concernant la statistique du commerce de la Suisse avec l'étranger);
- en cas de dédouanement avec passavant: sur la déclaration pour l'expédition avec passavant;
- en cas de décharge de passavant: sur la déclaration pour le décharge de passavant;
- lors de l'emmagasinage dans un entrepôt fédéral, dans un port franc ou dans un entrepôt spécial: sur la déclaration d'entrée. Est considéré comme destinataire celui au compte de qui la marchandise est entreposée;
- dans le trafic d'entrepôt privé: sur la déclaration pour le dédouanement avec acquit à caution ou sur d'autres déclarations prescrites pour les marchandises en entrepôt privé.

La personne astreinte à la déclaration douanière est tenue de remettre, sur demande, au bureau de douane, dans les cas susmentionnés, outre les formules de déclarations prescrites par la législation douanière, un double de même teneur de la déclaration, qui doit contenir toutes les données de l'original. Dans les cas où la présentation d'un tel double est exigée, la marchandise est dédouanée seulement après remise de la déclaration en douane et du double dûment remplis.

La direction générale des douanes suisses étendra les dispositions du présent article à d'autres genres de dédouanement si cela paraît nécessaire à l'exécution du présent arrêté.

Elle est autorisée à accorder des facilités pour les envois importés par la poste.

Art. 7. Les bureaux de douane enverront immédiatement à l'office suisse de compensation les doubles des déclarations en douane qui leur sont remis.

Art. 8. Les autorités compétentes peuvent, pour le commerce avec le Danemark :

- décider que les virements d'un compte suisse de chèques postaux en faveur d'un compte de chèques postaux tenu au Danemark ne pourront être opérés que par l'entremise de la Banque nationale suisse;
- supprimer les comptes de chèques postaux des personnes ou maisons de commerce qui ont leur domicile ou leur établissement commercial au Danemark;
- restreindre ou suspendre entièrement le service des mandats de poste à destination du Danemark, ainsi que le service des recouvrements au Danemark;
- restreindre ou suspendre entièrement le service des remboursements du Danemark en Suisse par chemin de fer ou par la poste.

Art. 9. La direction générale des douanes suisses, la direction générale des postes et des télégraphes et les entreprises suisses de transport sont chargées de prendre les mesures nécessaires pour contribuer, conformément aux dispositions qui précèdent, à garantir le versement à la Banque nationale suisse des sommes à acquitter par le débiteur en Suisse.

Art. 10. Sont applicables pour l'admission au clearing de créances découlant de la livraison de marchandises d'origine suisse les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 28 juin 1935 concernant l'admission de créances en marchandises à la compensation des paiements avec l'étranger, ainsi que les prescriptions y relatives édictées par le département fédéral de l'économie publique et la division du commerce de ce département.

Art. 11. L'office suisse de compensation édicte les prescriptions d'exécution nécessaires pour le règlement des créances financières. Les versements aux titulaires de créances financières ne pourront être opérés par les services habilités à cet effet que contre présentation de l'affidavit, libellé d'une façon complète, requis pour la justification du droit de propriété suisse.

Art. 12. L'office suisse de compensation peut exiger la restitution des versements obtenus illicitement lorsque le bénéficiaire a été l'objet de ce fait d'une condamnation pénale. Lorsque le délinquant a agi ou aurait dû agir pour le compte d'une personne morale ou d'une société commerciale, la restitution incombera à cette dernière.

Art. 13. Le département de l'économie publique est autorisé à édicter les prescriptions nécessaires à l'exécution de l'accord conclu avec le Danemark sur les échanges commerciaux et le règlement des paiements et à l'exécution du présent arrêté.

L'office suisse de compensation est autorisé à faire procéder par des experts spéciaux à des revisions de comptes et à des contrôles de marchandises auprès des personnes et des maisons qui ne fournissent pas ou qui ne fournissent qu'imparfaitement les renseignements qu'il leur demande au sujet des paiements avec le Danemark, en tant que ces paiements intéressent le clearing, de même qu'auprès des personnes et des maisons fortement soupçonnées de contrevenir au présent arrêté.

L'arrêté du Conseil fédéral du 31 mai 1937 concernant les taxes à percevoir par l'office suisse de compensation est applicable au Danemark.

Art. 14. Celui qui, pour son propre compte ou en qualité de représentant ou de mandataire d'une personne physique ou morale domiciliée en Suisse ou en qualité de membre d'un organe d'une personne morale aura opéré autrement que par un versement à la Banque nationale suisse un paiement visé par le présent arrêté,

celui qui, en l'une des qualités indiquées à l'alinéa premier, aura accepté un tel paiement et ne l'aura pas remis immédiatement à la Banque nationale suisse,

celui qui, en qualité de bénéficiaire ou de représentant de mandataire ou de membre d'un organe social, aura accepté en Suisse un tel paiement à l'intention du bénéficiaire,

celui qui aura fait de fausses indications sur les affidavits requis pour la justification du droit de propriété suisse, ou contrefait ou falsifié de tels affidavits,

celui qui aura employé des affidavits contrefaits ou falsifiés, celui qui aura employé des affidavits dans l'intention d'obtenir pour soi ou pour un tiers un profit illicite,

celui qui aura contrevenu aux prescriptions édictées par le département fédéral de l'économie publique ou aura entravé ou tenté d'entraver de quelque autre façon en Suisse les dispositions prises par l'autorité pour l'exécution du présent arrêté,

sera puni d'une amende de dix mille francs au maximum ou de l'emprisonnement pour douze mois au plus. Les deux peines pourront être cumulées.

Art. 15. La première partie du code pénal fédéral du 4 février 1853 est applicable.

La négligence est également punissable.

Les autorités cantonales sont chargées de poursuivre et juger les infractions, en tant que le Conseil fédéral ne défère pas le cas à la Cour pénale fédérale.

Les gouvernements cantonaux sont tenus de communiquer immédiatement au département fédéral de l'économie publique et à l'office suisse de compensation les jugements, les ordonnances de non-lieu et les décisions administratives ayant un caractère pénal.

Art. 16. Selon le traité d'union douanière conclu le 29 mars 1923 entre la Confédération suisse et la principauté de Liechtenstein, le présent arrêté sera applicable également au territoire de la principauté de Liechtenstein.

Art. 17. Jusqu'à la conclusion d'un arrangement avec le Danemark sur le transfert réciproque des capitaux, les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 6 juillet 1940 instituant des mesures provisoires pour le règlement des paiements entre la Suisse et différents pays resteront applicables au trafic avec le Danemark, en tant qu'elles concernent les ordres de disposer des valeurs mobilières et immobilières visées aux articles 3 et 4 du dit arrêté. Les transferts de capitaux (article 3, lettre a, du présent arrêté) devront, en outre, être effectués jusqu'à la conclusion du dit arrangement à la Banque nationale suisse, conformément à l'article premier de l'arrêté précité. Au surplus, le présent arrêté se substitue pour le service des paiements avec le Danemark, dès le jour de son entrée en vigueur, à l'arrêté du 6 juillet 1940.

Art. 18. Le présent arrêté entre en vigueur le 25 juillet 1940.

168. 20. 7. 40.

Trafic des paiements entre la Suisse et le Danemark

Déclaration de créances commerciales suisses au Danemark.

L'Office suisse de compensation, à Zurich, communique ce qui suit:

Toutes les créances de titulaires domiciliés en Suisse contre des débiteurs domiciliés au Danemark, résultant d'exportations de marchandises, de frais accessoires et de prestations de services que l'on désire faire transférer en Suisse par la voie du clearing avec le Danemark, doivent être déclarées à l'Office suisse de compensation, département Danemark-Export.

Si les créances commerciales précitées ont déjà été annoncées à l'Office suisse de compensation, il est superflu de les déclarer à nouveau. Les formulaires nécessaires à la déclaration de ces créances ainsi que les «Directives pour exportateurs» pourront être obtenues dans quelques jours auprès de l'Office suisse de compensation ou auprès de toutes les Chambres de commerce suisses.

Les exportateurs suisses sont priés, en outre, de faire parvenir à l'Office suisse de compensation, au plus tard jusqu'à fin juillet, un relevé exact de leurs marchandises en consignation au Danemark, d'origine suisse ou non (marchandises de transit) non-vendues au 26 avril 1940. Ces relevés indiqueront exactement le genre, la quantité, le poids, la valeur des marchandises ainsi que la date de leur entrée au Danemark; ils devront être présentés en double exemplaires pour chaque catégorie de marchandises en dépôt (marchandises suisses ou marchandises de transit). 168. 20. 7. 40.

Rumänien — Ausfuhrverbote

Gemäss einer Veröffentlichung im rumänischen Gesetzblatt «Monitorul Oficial» Nr. 151 vom 3. Juli 1940 ist der Export von regeneriertem Kautschuk (Position 814) aus Rumänien verboten worden. 168. 20. 7. 40.

Redaktion — Rédaction:

Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

TRANSPORTS

avec la FRANCE non occupée, MARSEILLE, ESPAGNE et LISBONNE (de et pour l'AMÉRIQUE etc.)

PAR GENÈVE EAUX-VIVES ET LE BOUVERET

AUX MEILLEURES CONDITIONS

GENÈVE
TEL. 5 12 55

A. NATURAL LE COULTRE & C^{IE}

AGENCE EN DOUANE AU
BOUVERET TEL. 691 19
P 1653

Die LEIPZIGER HERBSTMESSE 1940



findet statt vom
25. bis 29. August

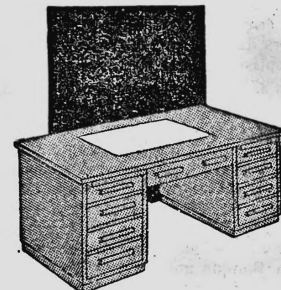
60% Fahrpreismäßigung auf
der Deutschen Reichsbahn

Alle Auskünfte durch die

Schweizer Geschäftsstelle des Leipziger Messamts
ZÜRICH, Bahnhofstrasse 77

Handelshochschule St. Gallen

Das Vorlesungsverzeichnis für das am 14. Oktober beginnende Winter-Semester wird vom Sekretariat auf Verlangen kostenlos zugesandt. P 1651



REKLAME-PULT

Grösse 150X75 cm, 8 Schubladen, Zentralverschluss, 2 Auszugschleber. Moderne solide Ausführung, Eiche hell oder dunkel. Eine Spitzenleistung für 170 Fr.

Scholl

Zürich, Poststrasse 3 - Telefon 3 57 10

Seidenwarenfabrik vorm. Edwin Naef, A.-G. Zürich

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 31. Juli 1940, nachmittags 3/3 Uhr, in das Lokal der Gesellschaft, Peterstrasse 20, Zürich 1, eingeladen, zur Behandlung folgender

TRAKTANDEN:

1. Vorlage von Bericht und Rechnung über das Geschäftsjahr 1939.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme der Rechnung und Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Wahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Die Rechnung sowie der Revisorenbericht liegen vom 23. Juli an den Aktionären zur Einsichtnahme in unserem Bureau auf, woselbst auch die Stimmkarten gegen Ausweis des Aktienbesitzes durch ein Nummernverzeichnis bis am 29. Juli bezogen werden können. P 1676

Zürich, den 18. Juli 1940.

Der Verwaltungsrat.

Compagnie des chemins de fer électriques de la Gruyère

Le Conseil d'administration convoque

l'assemblée générale ordinaire des actionnaires

pour samedi 27 juillet 1940, à 16 heures, au château de Bulle, avec l'ordre du jour suivant:

Rapports du Conseil d'administration et des contrôleurs des comptes pour l'exercice 1939. Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports. Nomination d'un administrateur et des contrôleurs pour 1940. Propositions individuelles.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront déposés dès le 17 juillet au siège social de la Compagnie et au Crédit Gruérien, à Bulle, ainsi qu'à la Banque de l'Etat, à Fribourg, qui délivreront des cartes d'admission à l'assemblée sur dépôt des actions jusqu'au 22 juillet inclusivement. P 1559 1

Patentverkauf

oder

Lizenzabgabe

Der Inhaber des schweiz. Patentes Nr. 179 183 vom 31. Januar 1935, betr.

„Feuerzeug“

wünscht mit Schweizerfabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkaufs seines Patentes oder Lizenzabgabe. P 1675

Anfragen erheben an
Dipl.-Ing. J. Spälti
Limmatquai 92 Zürich

Plus de 780 adresses exactes

d'associations professionnelles et d'autres organisations économiques figurent sur la nouvelle liste que vient de publier l'Office fédéral de l'Industrie, des Arts et Métiers et du Travail. Par les temps actuels cette liste sera certainement de grande utilité à tout industriel ou commerçant aussi bien comme source de renseignements que pour une propagande systématique, par exemple. Le «sommaire» et le «Répertoire alphabétique» faciliteront votre travail.

L'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce vous enverra volontiers la liste en question contre remboursements (fr. 2.25) ou versement préalable de fr. 2.15 sur compte de chèques postaux III. 5600.

PATENTE

Modelle, Muster, Marken etc. in allen Ländern

Naegeli & Co., Bern

Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

Unentbehrlich

als Nachschlagewerk ist in jedem Betrieb das in der dritten Auflage erscheinende

Verzeichnis schweizerischer Berufsverbände

Es enthält die genauen Adressen, Telefonnummern usw. von mehr als 780 schweizerischen Berufsverbänden und ist mit übersichtlichem alphabetischem Register versehen. Nachnahme-Versand Fr. 2.25 durch das Schweizerische Handelsamtsblatt, Eiffigerstrasse 3, Bern 1.